

OBSAH / CONTENTS**EDITORIÁL / EDITORIAL**

KATARÍNA BEDNÁROVÁ – IGOR TYŠŠ

Historiography and translation ■ 3

ISABELLE POULIN

Historiographie et traduction ou l'histoire en plus d'une langue ■ 4

ŠTÚDIE / ARTICLES

JUDITH WOODSWORTH

The translator as historian ■ 7

LUDOVICA MAGGI

La traduction des classiques comme historiographie : herméneutique, temporalité,
« poiësis » ■ 19

IVANA KUPKOVÁ

The place of the 1958 edition of Andrei Fedorov's "Introduction to Translation Theory"
in the history of translation studies ■ 31

WILKEN ENGELBRECHT

Literature translated from Dutch in the Czech publishing house Družstevní práce
during the Nazi occupation ■ 42

GAËTAN REGNIERS

War, peace and Franco-Russian relations: French translations of Tolstoy's "Sebastopol Sketches"
in periodicals (1855–1885) ■ 56

MARIÁN ANDRIČÍK

The long journey of Milton's "Paradise Lost" into the Slavic world ■ 68

JÖRN ALBRECHT

Les « taches blanches » dans la cartographie de la traduction : œuvres jamais ou peu traduites,
traductions sans succès d'œuvres prestigieuses ■ 81

OLGA SIDOROVA

Lost, found, and omitted: Remarks on Russian translations of West European literature ■ 93

LAURA FÓLICA

Digital humanities and big translation history in the Global South: A Latin American
perspective ■ 104

ȘTEFAN BAGHIU

Quantitative translationscapes and chronological constellations: French, Soviet, and American
novels in communist Romania ■ 117**DISKUSIA / DISCUSSION**

YVES CHEVREL

À propos d'une récente histoire européenne de la traduction ■ 130

RECENZIE / BOOK REVIEWS

Theo D'Haen (ed.): Dutch and Flemish Literature as World Literature (Adam Bžoch) ■ 137

Jiankai Wang: 中国当代文学作品英译的出版与传播 [Zhōngguó dāngdài wénxué zuòpǐn yīng yì de chūbǎn yǔ chuánbō – A history of publication and traveling of English-translated contemporary Chinese literature] (Qiang Pi – Jiyong Geng) ■ 142

Edita Gromová – Natália Rondziková – Igor Tyšš (eds.): Archívny výskum (textov) v interdisciplinárnych súvislostiach [Archival research (of texts) in between disciplines] (Matej Martinkovič) ■ 145

Mária Kusá – Natália Rondziková (eds.): Preklad vo vedách o človeku a dialóg kultúr [Translation of humanities texts and cultural dialogue] (Silvia Rybárová) ■ 147